

Aufgrund des Einverständnisses der Finanzinspektion;
 Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;
 Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
 Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1 - In Artikeln 2 der Anlagen I und II des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. Juni 1993 über die Rückvergütung der Abgabe für Hausmüll wird der Wortlaut "31. Dezember 1996" durch den Wortlaut "31. Dezember 1997" ersetzt.

Art. 2 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
 Namur, den 17. April 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
 beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe
 R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung
 J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft
 G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 799

[C - 97/27215]

**17 APRIL 1997. — Besluit van de Waalse Regering
 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 24 juni 1993
 betreffende het toestaan van de korting op de huisvuilbelasting**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest, gewijzigd bij het decreet van 17 december 1992, inzonderheid op artikel 35, § 2;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de meeste gemeenten en intercommunales de in het besluit van 24 juni 1993 bedoelde voorwaarden vervullen en dat ze de verwachte opbrengst van de korting in hun eerstkomende begroting moeten kunnen integreren;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In de artikelen 2 van de bijlagen I en II bij het besluit van de Waalse Regering van 24 juni 1993 betreffende het toestaan van de korting op de huisvuilbelasting wordt de datum "31 december 1996" vervangen door "31 december 1997".

Art. 2. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 april 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
 R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
 J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
 G. LUTGEN

F. 97 — 800

[C - 97/27216]

**17 AVRIL 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon
 autorisant l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées
 à participer au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1^{er};

Vu le décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pensions applicable au personnel d'organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 29 octobre 1992 portant exécution de l'article 3 du décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pensions applicable au personnel d'organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne;

Vu le Protocole n° 234 du Comité de Secteur n° XVI, établi le 21 février 1997;
Vu l'avis du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, donné le 19 décembre 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Considérant que depuis la création de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées le personnel de celle-ci n'est soumis à aucun régime de pensions;

Considérant dès lors que pour des raisons évidentes de sécurité juridique, il s'impose d'autoriser sans délai ladite Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées à solliciter sa participation au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958;

Considérant que, pour éviter tout hiatus préjudiciable aux membres du personnel, le régime de pension doit pouvoir être appliqué à la date du 1^{er} juillet 1995;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. L'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées est autorisée à solliciter sa participation au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1995.

Art. 3. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 17 avril 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 800

IC - 97/272161

17. APRIL 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung, durch den der "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (wallonische Agentur für die Eingliederung der behinderten Personen) erlaubt wird, am durch das Gesetz vom 28. April 1958 errichteten Pensionssystem teilzunehmen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. April 1958 bezüglich der Pensionen der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer anspruchsberechtigten Angehörigen, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Dekrets vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Dekrets vom 6. April 1995 bezüglich der Eingliederung der behinderten Personen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 29. Oktober 1992 zur Durchführung des Artikels 3 des Dekrets vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems;

Aufgrund des Protokolls Nr. 234 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 21. Februar 1997;

Aufgrund des am 19. Dezember 1996 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsausschusses der "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées";

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 in seiner durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

In der Erwägung, daß das Personal der "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" seit ihrer Errichtung keinem Pensionssystem unterworfen ist;

In der Erwägung, daß es dann aus klaren Gründen der juristischen Sicherheit wichtig ist, der genannten "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" unverzüglich zu erlauben, ihre Teilnahme am durch das Gesetz vom 28. April 1958 errichteten Pensionssystem zu beantragen;

In der Erwägung, daß das Pensionssystem am 1. Juli 1995 angewendet werden muß, um jede für die Personalmitglieder nachteilige Unterbrechung zu vermeiden;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Der "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" wird erlaubt, ihre Teilnahme am durch das Gesetz vom 28. April 1958 bezüglich der Pensionen der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer anspruchsberechtigten Angehörigen errichteten Pensionssystem zu beantragen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Juli 1995 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. April 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

VERTALING

N. 97 — 800

[C' - 97/27216]

17 APRIL 1997. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen) onder de bij de wet van 28 april 1958 bepaalde pensioenregeling gesteld wordt

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 april 1958 inzake het pensioen van personeelsleden van bepaalde organismen van openbaar nut en van hun rechthebbenden, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het decreet van 27 maart 1985 betreffende de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 29 oktober 1992 tot uitvoering van artikel 3 van het decreet van 27 maart 1985 inzake de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest;

Gelet op het Protocol nr. 234 van het Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 21 februari 1997;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées", gegeven op 19 december 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Finantiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Overwegende dat sinds de oprichting van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" het personeel ervan onder geen enkele pensioenregeling gesteld is;

Overwegende derhalve dat het bovenbedoelde "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" om evidente redenen van rechtszekerheid zo spoedig mogelijk onder de bij de wet van 28 april 1958 bepaalde pensioenregeling gesteld moet worden;

Overwegende dat de pensioenregeling op 1 juli 1995 toegepast moet kunnen worden om elke hiaat ten nadele van de personeelsleden te vermijden;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Bestluit :

Artikel 1. Het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" wordt gesteld onder de pensioenregeling bepaald bij de wet van 28 april 1958 inzake het pensioen van personeelsleden van bepaalde organismen van openbaar nut en hun rechthebbenden.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1995.

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 april 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/9343]

Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 13 avril 1997 :

— M. Vanhove, C., juge consulaire honoraire au tribunal de commerce de Gand, est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile;

— M. Coussee, H., juge consulaire honoraire au tribunal de commerce de Courtrai, est nommé Officier de l'Ordre de Léopold II.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9343]

Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 13 april 1997 :

— is de heer Vanhove, C., ererechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Gent, benoemd tot Ridder in de Leopoldsoorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen;

— is de heer Coussee, H., ererechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk, benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II.